

# نحو التجريب والأبداع

برنامج الاجتماع النصف سنوي لاتحاد أبناء رام الله  
في الولايات المتحدة المنعقد في رام الله ربيع ١٩٩٣

# تجربة التشكيل في الاجتماع

تيسير بركات

خليل رياح

سليمان منصور

فيرا تماري

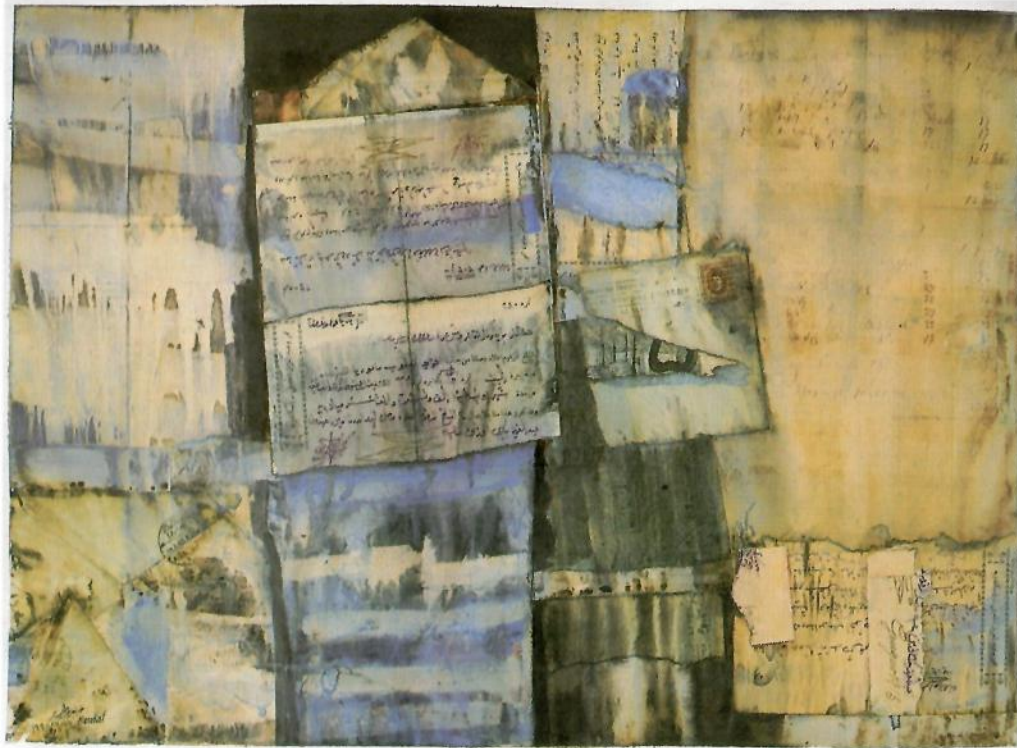
نعيل عناني

نشكر لجنة تنسيق أبناء رام الله وبلدية رام الله وجميع من ساهم مادياً ومعنوياً لإقامة معرض التجريب والابداع للفن التشكيلي الذي أقيم على شرف الاجتماع النصف سنوي لأهالي رام الله في ربيع ١٩٩٣ في رام الله فلسطين.

ظل الفن التشكيلي الفلسطيني ولفترة طويلة اسيرا لمعايير جمالية فرضتها مجموعة من الظروف والقيم السياسية والاجتماعية والفكرية . وقد ساعد على ذلك العزلة الثقافية المفروضة وغياب كليات الفنون وقاعات العرض المتخصصة والنقد الفني الجاد مما جعل الفن التشكيلي يدور في حلقة مفرغة . معتمداً بشكل أساسي على التسجيلية الواقعية والرمزية السطحية . ونتج عن هذا الوضع ركون عدد كبير من الفنانين المحليين الى امكانيات المواضيع الثورية واهمال القيم الجمالية الابداعية .

وكان لقاء غير مخطط لمجموعة من الفنانين "التجريب والابداع" التي أخذت على عاتقها أن تنحو نحو التجديد ليس من أجل التجديد فقط بل للبحث عن رؤى فنية جديدة ضرورية في سلم تطور الثقافة والابداع الفلسطيني .

وقد رأت هذه المجموعة من الفنانين ضرورة تأسيس قاعة عرض متخصصة تساهم في توصيل تجاربهم والتجارب الجادة للفنانين الفلسطينيين الى الجمهور المحلي وكذلك توصيل التجارب المعاصرة في الفنون العربية والعالمية . حيث تعمل حالياً على ترميم وتهيئة قاعة التجريب والابداع في مدينة رام الله لتحقيق هذا الهدف .



تكوين ٥٠x٧٠سم - أحبار وأصباغ ومواد مختلفة على ورق - ١٩٩٢  
COMPOSITION, 50x70Cm - Ink, Dyes on paper - 1992



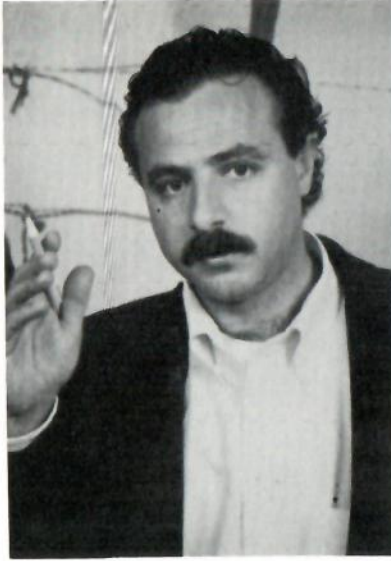
## تيسير بركات Tayseer Barakat

*Tayseer Barakat*  
Born in Gaza , Jabalia Camp 1959  
B.A. , Oil Painting - College of Fine Arts in Alexandria ,  
Egypt 1983  
One person shows :  
Deir Ghassan 1984  
Jerusalem , Bir Ziet 1985  
Jerusalem , Nazareth , Kufr Yasif 1986  
Italy 1987  
Jerusalem , Gallery Anadiel 1992  
Group Exhibitions :  
New Visions exhibitions in Jerusalem , Amman ,  
Morocco , Italy and Germany .  
Other exhibitions in New York , Washington , Tokyo  
and Cairo .

مواليد غزة . مخيم جباليا سنة ١٩٥٩  
بكالوريوس فنون جميلة بالاسكندرية ١٩٨٣ "تصوير" المعارض  
الشخصية :  
دير غسانة ١٩٨٤  
القدس . بيرزيت ١٩٨٥  
القدس . الناصرة . كفر ياسيف ١٩٨٦  
الرابع ايطاليا ١٩٨٧  
الخامس القدس جاليري أناديل ١٩٩٢  
معارض جماعية :  
معارض التجريب والابداع القدس . عمان . المغرب . ايطاليا . المانيا .  
شارك في معارض في كل من نيويورك . واشنطن . طوكيو . القاهرة



تكوين ٨٥×٥٠سم مواد مختلفة على خشب - ١٩٩٣  
COMPOSITION, 50x85Cm - Mixed Media on wood - 1993



**Khalil Rabah**

**Biography**

1961 Born in Ramallah

1980 - 1991 Lived in the USA, B.S. Architecture , B.A. Fine Arts

1992 Established an architecture consulting centre - Private practice in Ramallah

**One Man Shows :**

1981 University of Florida Gallery- Florida

1987 Palestine Aid Society Show - Detroit , Michigan

1989 University Gallery - Dallas, Texas

1992 Gallery Anadiel - East Jerusalem

**Group Shows**

1990 Research Centre for Contemporary Arts-Arlington, Texas

1992 Twelve Artists - Artists House - West Jerusalem

Abed Al-Hamid Shoman Foundation Gallery - Amman , Jordan

Around the Wall - A Travelling Group Exhibition

1993 Abed Al-Hamid Shoman - Amman, Jordan

Mediterranean Reencounter - Saint Nazaire, France .

## خليل رباح Khalil Rabah

### خليل رباح

١٩٦١ - ولد في رام الله

١٩٨٠ - ١٩٩١ عاش في أمريكا .

بكالوريوس بالهندسة المعمارية . بكالوريوس بالفن التشكيلي

١٩٩٢ - انشأ مكتب خاص للإستشارات الهندسية والمعمارية في

رام الله

### معارض شخصية :

١٩٨١ جاليري جامعة فلوريدا - أمريكا

١٩٨٧ جمعية النجدة الفلسطينية /ديترويت /ميتشغن / أمريكا

١٩٨٩ - جاليري سنتر دلاس - تكساس - أمريكا

١٩٩٢ - جاليري اناديل - القدس

### معارض جماعية:

١٩٩٠ - مركز الفنون الحديثة تكساس - أمريكا

١٩٩٢ - معرض ١٢ فنان - دار الفنانين - القدس

مؤسسة عبد الحميد شومان - عمان - الاردن

حول السور - معرض متنقل

١٩٩٣ - مؤسسة عبد الحميد شومان - الاردن

معرض مواجهات - جاليري سان نزيير-فرنسا



تكوين ٨٠×٦٠سم - حناء وأصباغ على جلد - ١٩٩٢  
COMPOSITION, 80x60Cm - Henna, Dyes on leather - 1992





*Latroun*

Born in **Haltal** 1943  
B.A., Oil Painting - College of Fine Arts in Alexandria ,  
Egypt 1965 - 1969  
Member of the Palestinian Research and Folklore  
Committee , Family Rehabilitation Center .  
Teaches art at Vocational Colleges, Ramallah district .  
Collaborated in the publication of Palestinian Folk  
Dress and The Art on Palestinian Needlework .  
Head of Palestinian Artists League, 1985 - 1986 .  
One Person Shows :  
Jerusalem 1972 and 1985, Ramallah 1974 and 1985  
Group exhibition :  
*Jordan* Jorkar, Syria, Lebanon, Egypt, UK, USA, Japan,  
Cyprus, USSR.  
New Visions exhibitions :  
Jerusalem, Jordan, Italy and Germany, *France*

## نبيل عناني Nabil Anani

*المعلومات*

مواليد **حصول** عام 1943

بكالوريوس في فن التصوير الزيتي - كلية الفنون الجميلة

بالاسكندرية / مصر 1965 - 1969

يعمل في كليات مجتمع المعلمين والمعلمات في رام الله

عضو في لجنة الأبحاث والتراث الشعبي الفلسطيني في جمعية

انعاش الأسرة / البيرة

شارك في كتاب " الأزياء الشعبية الفلسطينية " وكتاب " فن

التطريز الفلسطيني "

رئيس رابطة الفنانين التشكيليين عام 1985 - 1986

معارض شخصية :

القدس 1972 . 1985 . رام الله 1974 و 1985 و 1985 و 1992 / *جيب دنيا* 1996

معارض جماعية : الأردن . سوريا . مصر . بريطانيا . أمريكا . اليابان .

قبرص والأخاد السوفيتي

معارض نحو التجريب والإبداع :

القدس . الأردن . إيطاليا *والمانيا* . *دنيا*



*Vera Tamari*

*Born in Jerusalem in 1945, Tamari studied art at the Beirut College for Women in 1966. Specialized in ceramics at the Istituto Statale per la Ceramica in Florence , Italy 1972 to 1974 M.Phil degree in Islamic Art and Architecture from Oxford University in 1984 .*

*Tamari is at present a Lecturer of Islamic Art and Architecture at Birzeit University .*

*- One Person exhibits - Jerusalem in 1974 , Ramallah in 1981 . Shows held by the League of Palestinian Artists in Jordan , the UK nd USA . "The Third World Artists" in Baghdad in 1980 and in "Tallat" in 1986 , 1989 and 1992 "New Visions" Exhibition in the Occupied Territories , Amman , Italy and Germany . Women's crafts in Ramallah . In 1992 "Seven Artists from the Occupied Territories" Shouman Foundation in Amman .*

*Publications - co-author of the book A Palestinian Village Home, Articles on Islamic Cermics and Art.*

## فيرا تماري

### Vera Tamari

١٩٤٥ ولدت في القدس

١٩٦٦-١٩٦٦ درست الفنون الجميلة في كلية بيروت للبنات

١٩٧٢-١٩٧٣ درست الخزف في فلورنسا، إيطاليا بالإضافة الى دورات مكثفة بفن

الخزف في بريطانيا واليابان

١٩٨٤ حازت على درجة الماجستير (M. Phil) في تاريخ الفن والعمارة الاسلامية من

جامعة اكسفورد بريطانيا

١٩٧٤ اقامت معرضين شخصيين لاعمالها في القدس

١٩٨١ اقامت معرضين شخصيين لاعمالها في رام الله

١٩٨٠ عرضت اعمالها في معرض "فنانات عربيات" في بغداد

١٩٨٦ معرض "طلات" أول معرض نسائي فلسطيني الذي اقيم في القدس

١٩٨٩ شاركت في معرض "نحو التجريب والابداع" الاول في القدس والذي انتقل الى

كل من الاردن وايطاليا والمانيا

١٩٩١ شاركت في معرض حرفي تحت عنوان نساء حرفيات تعمل فيرا تماري استاذة

تاريخ الفن والعمارة الاسلامية بجامعة بيرزيت بالإضافة الى انتاجها من الخزف

الفني في مشغلها الخاص برام الله / البيرة

شاركت بغالبية معارض رابطة الفنانين الفلسطينيين في الاراضي المحتلة والخارج

وبالتحديد الاردن، لندن والولايات المتحدة

شاركت بتأليف "البيت الفلسطيني" الذي صدر عن منشورات المتحف البريطاني

في لندن

١٩٩٢ شاركت في معرض "سبعة فنانين من الاراضي المحتلة" في مؤسسة عبد

الحميد شومان في عمان .



ذكريات - ۱۹۹۲ سم - سيراميك نحت بارز - ۱۹۹۲  
MEMORIES, 36x29Cm - Ceramic relief - 1992



## سليمان منصور Sliman Mansour

*Sliman Mansour*

1974 - Born in Birzeit

1967-1970 Studied in Bezallem Academy of Art

1981 One person show in Ramallah

1992 One person show in U.N in New York

1989 "New Vision" exhibitions in Jerusalem, Jordan, Italy and Germany

1975-1993 Many group shows in Palestine and abroad .

1986-1990 - Head of Palestinian Artists Association

- Member of the Palestinian Research and Folklore Committee, Family Rehabilitation Society

- Co-author of "Palestinian Folk Dress" and "Palestinian Needlework"

سليمان منصور

١٩٤٧ - ولد في بيرزيت

١٩٦٧-١٩٧٠ درس الفن في كلية بتسالنيل في القدس (١٩٨١-

معرضاً شخصياً في رام الله

١٩٩٢- معرضاً شخصياً في مقر الامم المتحدة- نيويورك ١٩٨٩ -

شارك في معرض "نحو التجريب والابداع" الاول في القدس والذي

انتقل الى كل من الاردن، ايطاليا والمانيا ١٩٧٥-١٩٩٣ شارك في

عشرات المعارض الجماعية في الوطن والخارج

١٩٨٦-١٩٩٠ رئيس الهيئة الادارية لرابطة الفنانين التشكيليين في

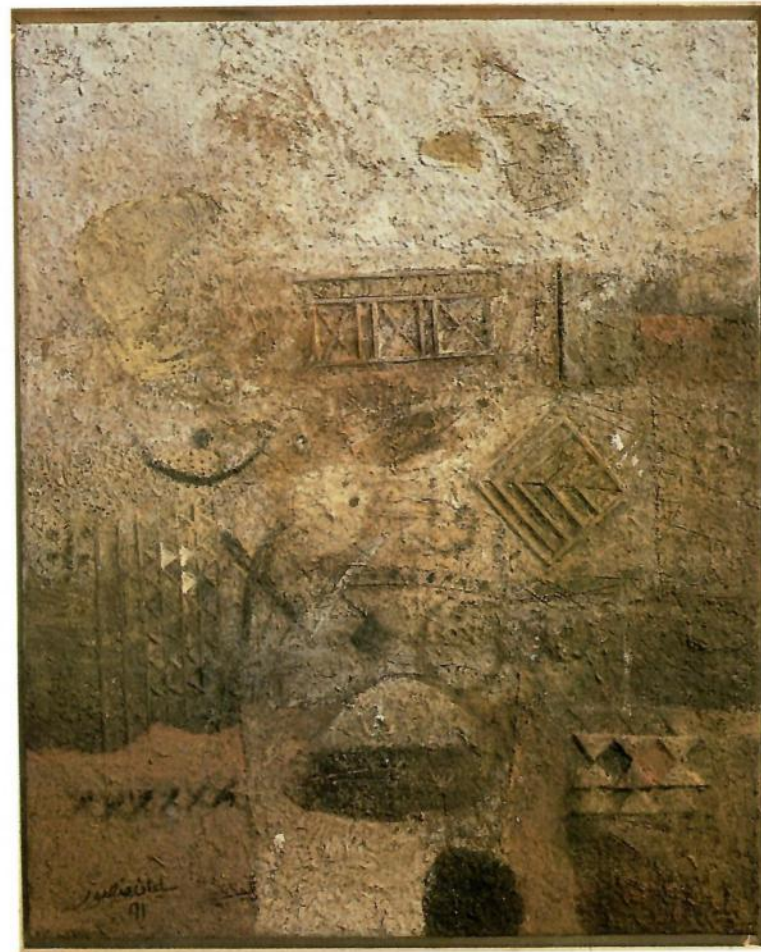
الارض المحتلة

عضو لجنة الابحاث والتراث الشعبي الفلسطيني في جمعية

انعاش الاسرة

شارك في كتاب "الازياء الشعبية الفلسطينية" وكتاب "فن

التطريز الفلسطيني"



تكوين - ٧٥x٩٣سم - طين . قش . أصباغ طبيعية - ١٩٩١  
COMPOSITION, 93x75Cm - Mud, Straw, Natural Dyes- 1991

Many constraints have affected the development of art in the occupied territories . Despite some pioneering attempts to encourage the creation of a National Art movement , the repressive political realities have forced almost all artists to work in an atmosphere of aesthetic vacuum .

In the Occupied Territories there are no specialized art academies or institutions neither are there any exhibition halls or galleries where art-work can professionally be displayed . Most importantly the artists are deprived of establishing contact with fellow artists or art movements outside the Occupied Territories and have little access to critical evaluation of their work .

In the absence of a proper artistic milieu to support, absorb and direct the artists, their expressive choices became limited, repetitive and unsatisfactory . This put some artists in conflict between the need to honestly , portray the problems and aspirations of their people and at the same time attain a level of creative freedom, allowing them to grow and develop artistically .

The artists participating in "New Visions" have ventured each in his/her own way to explore and deepen their artistic perspectives, believing in linking their earlier experiences with newly paved outlooks. Their new creative venues intercrossed in "New Visions" echoing the wider challenges that have faced the Palestinians in the past few years, mainly of liberation and change .

Based on their recent experiences and in an effort to communicate an experimental spirit and a more serious approach to the arts in the Occupied Territories. The artists of "New Visions" are working at establishing two specialized art centers/galleries in Jerusalem and Ramallah . They hope that these centers would bridge the isolation imposed on the art scene, introducing and fostering an appreciation of contemporary Arab and International Art .

# **New Visions**

- \* **Khalil Rabah**
- \* **Nabil Anani**
- \* **Sliman Monsour**
- \* **Tayseer Barakat**
- \* **Vera Tamari**

*We would like to extend our gratitude to the Ramallah Coordination Committee, the Ramallah Municipality, and all those who have financially and otherwise contributed to the "New Visions" exhibit held during the Ramallah Mid-Year Convention, Spring 1993 in Ramallah .*

Color Separation, Plates & Printing: H. Abudalo  
Designed By: Marwa Graphic

# **New Visions**

**The Ramallah Federation mid year meeting  
Spring 1993 - Ramallah**